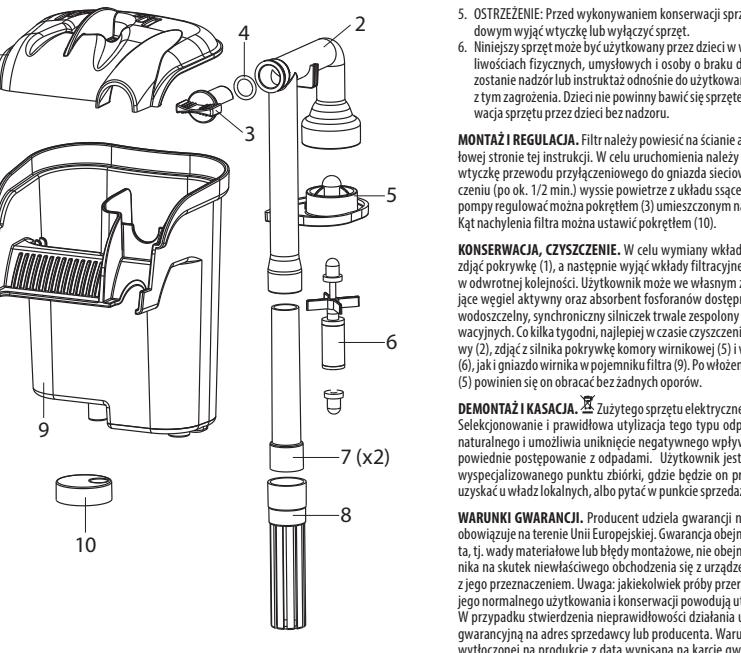


SPECIFICATIONS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE ANGABEN - CARACTÉRISTIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DATOS TÉCNICOS - ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIKA STOÍKEJ - TEHNICKÍ PODACI - MŰSZAKI ADATOK - TECHNISCHE GEVEGENS - DADOS TÉCNICOS - DATE TEHNICE - TEKNISKA DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE

VERSAMAX MINI	FZN-mini
Voltage - Napičie - Spannung - Voltage - Напряжение Tension - Tensione - Напряжение - Napětí Tón - Napon - Feszültség - Spannung Voltagem - Tensiune - Spänning - Napätie	V B 220÷240
Frequency - Častotlivosť - Frequenz - Fréquence - Частота Frecuencia - Frequenza - Честота - Kmitočet Συχύτητα - Frekvencia - Frekvencia - Frequentie Frekvencia - Frecvenčia - Frekvens - Frekvencia	Hz Гц 50
Power - Pobór mocy - Stromverbrauch - Puissance Потребляемая мощность - Potencia - Consumo Консумация на мощност - Príkon - Κατονάλωση ενέργειας Potrošnja energije - Teljesítmény felület - Stroomverbruik Energia absorvida - Consum de energie - Effektuttag Príkon	W Bt 4,3
Maximum pump capacity - Max wydatek - Max Leistung Débit max - Максимальная производительность Caudal máx - Portata massima - Max. kapacit�t Max. průtok - Mélyöt�n �ntovn - Maksimalna potrošnja Max. szallító-teljesítm�ny - Max produktivit�t Gasto m�ximo - Max eficien�a - Max prestanda Max. �rcap�ce mno�stvo	l/h л/ч 1/h 230
Maximum tank capacity - Pojemnos� akwarium Aquarium - Volumen - Volume du r�servoir Объем аквариума - Capacidad de pecera Capacit�t aquario - Вместимость на аквариума Objem akvária - Хортикт�тота по ендр�юен Zapremina akvarijuma - Akv�rium t�rfogat Aquariumkapacit�t - Capacidade do aqu�rio Capacitate acvariu - Akvarievolum - Objem akv�ria	l л 10-40
Net weight - Masa netto - Netto-Gewicht - Poids netto Masa netto - Peso netto - Peso netto - Нетто масса Hmotnost netto - Καθόριο β�ρός - Neto tezina - Nettó tömeg Nettowegricht - Massa l�quida - Masa net� - Nettovikt C�st�a hmotnost'	g г ур. 290



purchasing our product. The EZM mini-external filter is designated for water

**LIST OF PARTS - WYKAZ CZĘŚCI - BAUTEILLISTE - LISTE DES PIÈCES - КОМПЛЕКТАЦІЯ
ÍNDICE DE PIEZAS - ELENCO DELLE PARTI - СПИСЪК НА ЧАСТИТЕ - SEZNAM SOUČÁSTÍ
КАТАЛОГОГ ЕАРТНМАТАН - SPISAK DJELOVA - ALKATRÉSZ JEGYZÉK - ONDERDELENOVERZICHT
LISTA DE PEÇAS - LISTA COMPONENTELOR - INGÅENDE DELAR - ZOZNAM ČÁSTÍ**

Part - Nazva - Bezeichnung - Nom d'élément - Название - Nombre - Nome Наименование - Název - Ονομασία - Naziv - Megnevezés - Benaming - Nome Denumirea - Naam - Názov	Index
1 Filter cover - Pokrywka filtra - Filterdeckel - Couvercle du filtre - Крышка фильтра Tapa del filtro - Tappo del filtro - Καπάκιον του φίλτρου Poklopac filtera - Szűrő fedél - Filterdeksel - Tampa do filtro - Capac filtru - Filterlock - Kryt filtra	-
2 Flow-through unit - Zespoł przewodowy - Überlaufbehälterzts - Groupe de déversement Переливной блок - Conjunto de reboso - Gruppe ecedenza - Преплив модул Prépadová sústava - Σύστημα υπερχέλωσης - Sustav za preliv - Átfolyó egység Doorloopsysteem - Conjunto vertedouro - Ansamblu de umplere - Bräddadloppsanordning Prepadová súprava	113305
3 Performance control dial - Pokrętło regulacji wydajności - Leistungsregulierungsdrehers Bouton de réglage de la capacité - Переключатель производительности Perilla de ajuste de rendimiento - Manopola prestazioni - Регулятор на capacitàта Οτοčný knoflík regulace výkonu - Αλβήτη πόμπησης επίδοσης - Dugme podašavanja učinkovitosti Teljesítményt szabályozó forgatógomb - Productiviteit regelknop Botão de ajuste de capacidade - Buton de reglare a eficienței - Vredet för prestandajustering Otočný prepínac výkonu	-
4 Gasket of the performance control dial - Uszczelka pokrętła regulacji Dichtung des Leistungsregulierungsdrehers - Joint du bouton de réglage Прокладка регулятора производительности - Junta de perilla de ajuste Tenuta manopola prestazioni - Υπλότιγξη της περιοριστικής - Těsnění otocného knofliku regulace Водійська лінгвістка з - Ζάπτικα дугмата подесаванja - Szabályozó forgatógomb tömítés Regeklonopnepzegel - Гэхэдээ отоцнын бүтээгдэхүүн Vredets tätnings - Тсненши оточного prepinaca výkonu	-
5 Cover of the rotor chamber - Pokrywka komory wirnikowej - Deckel des Rotorgehäuses Couverte de la chambre de rotor - Крышка роторной камеры - Tapa de cámara de rotor Copertina della camera del rotore - Καπάκιον της καμεράς - Krytka komory rotoru Κάλυψη θαλάρου περιστροφής - Poklopac komore rotora - Szivattyú fedél Deksel van rotorkamer - Tampa da câmera do rotor - Capac camerel rotorului Rotorhusets lock - Kryt komory rotora	-
6 Rotor - Wimnik - Rotor - Rotor - Rotor - Rotor - Rotor - Στροφείο - Rotor Forgérez - Rotor - Rotor - Rotor - Rotor	113306
7 Extension tube (x2) - Przedłużka (x2) - Verlängerungsstück (x2) - Extension (x2) Удлинительная трубка (x2) - Επέκτηση (x2) - Удължителен (x2) Prodlužovacia kabel (x2) - Množavčiča (x2) - Produženje (x2) - Hosszabbító (x2) Uitbreidung (x2) - Prolongamento (x2) - Extensiune (x2) - Förårlängning (x2) - Predĺžovač diel (x2)	101358
8 Suction tube + Rurka zasysająca + Ansaugrör + Tube d'aspiration + Всасывающая насадка Manguito de succión + Tubo de aspiración + Всмукателна тръба + Nasávací trubka Σύλληψης αναπνοής + Ustisna cjev + Szívócső + Zuipjip + Tubo aspirador + Tub de umplere In�usningströ + Nasávacá rúrka	113307
9 Filter container with an engine - Pojemník filtra z silničním Gehäuse für Filter mit Antriebsmotor - Récipient de filtre avec moteur Корпус фильтра - carcasa de filtro con motor - Camera filtro con motore Съд на филтер с двигател - Nádoba filtru s motorem - Δοχείο φίλτρου με κινητήρα Reservoir filtera s motorom - Szűrőtartály motorral - Houder van filter met motor Recipiente do filtro com motor - Rezervor filtru cu motor - Behältere für filter och motor Nádržka filtrá za motorom	-
10 Inclination control knob - Pokrętło nachylenia - Neigungswinkelregler Bouton de réglage de l'inclinaison - Регулятор наклона - Perilla de inclinación Manopola pendenza - Ρεγυλατορ на накланянето - Отоčný knoflík náklonu - Αλβήτη κλίσης Dugme nagiba - Billentő forgatógomb - Kantelregelknop - Botão de inclinação Buton de inclinare - Lutningsvred - OTSONIC prepinac sklonu	-
11 Wool filter cartridge - Wkład zatę wątą filtracyjną - Filtereinlage mit Filterwatte Cartouche avec la laine de filtration - Фильтрующий картридж Cartucho con algodón filtrante - Cartuccia con filtro lana - Вложка с фильтрно вата Náplň s filtracní vatou - Ενέργων μαλλιού φίλτρου - Uložák vata za filtriranje Betét szűrővattal - Wattengitterpatron - Cartucho con algodón de filtragem Cartus de vată de filtrare - Insats med filternsilens - Vložka s filtracionou vatou	113273

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DESTINATION. Filtre extérieur FZN-mini que vous avez acheté, est aquarium d'une capacité de 10 à 40 L. Le dispositif est simple dans sa

предусматривает ответственность за биологического разнообразия

внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за предел эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии. В случае обнаружения неисправности устройства, необходимо вызвать его вместе с описанием неисправности и заполнить гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора. Условием принятия обслуживания является соответствие даты изготовления, указанной на устройстве, дате рантинного талона. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не являются правом покупателя, вытекающим из несоответствия товара условиям договора. Гарантия восстановлению или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или повреждения имущества.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scroni non conformi alla sua definizione d'uso. Attenzione: copri fonti di modifica o di manomissione del

tivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione. Ogni tentativo di informarla o di sfiduciare del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.

La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

en capacidades

en capacidades

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ. Купеният от Вас външен филър FZN-mini служи за пречистване на водата в аквариум с вместимост от 10 до 40 л. Устройството е с прости конструкция и лесно обслужване, дори за начинаещи акваристи. Водата се впускат от долната част на аквариума, използвайки се пред филърните вложки, а след това се излива обратно в аквариума. Филърните вложки са изработени от специална тъканьба, несъдържаща феноли, на които особено лесно се развиват бактериални култури, отговорни за отстраняването на органичните замърсявания от аквариума, и от фибрин, който ефективно реализира процеса на механична филтрация.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ. Купувач от Вас са изработен съгласно актуелните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го ползвате дълго и безопасно, моля, запознайте се с дадените по-долу упътвания за безопасност:

1. Уредът е пригоден за използване само в затворени помещения и само съгласно предназначението си. В никакъв случай не поставяйте уреда във вода!
2. Уредът може да се захранва само от електрическа мрежа с номинално напрежение, дадено на уреда.
3. Ако уредът е намерил изъви водата, то той не бива да се включва в електрическата мрежа.
4. Неотделимият захранващ кабел не може да се сменя. Ако кабела се повреди, уредът става негоден за

употреба:

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди извършване на дейности по поддръжката на уреда, намиращ се в аквариума или в градински басейн, извадете щелчила или изключете уреда.
- Този уред може да се използа от деца на възраст по 8 години и от хора с намалени физически и умствени възможности, както и от хора без опит и познаване на уреда, ако са осигури надлъжение и устойчивост при пренасяне и използване на уреда по време на брандмаунтиране и изпълняване на редовни технически задачи.

или инструктаж относно използването на уреда по безопасни начин и разпореди упътвания относно съхраняването с това опасността. Децата не бива да си играят с уреда. Не бива да се извършват дейности по почистването и поддръжката на уреда от деца без наблюдение.

МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНИЯ. Филърът трябва да се закачи на стапата на аквариума съгласно схемата, дадена на заглавната страница на тази инструкция. За да го задействате, напълнете съда на филърът (9) вода, а след това съдът трябва да се закачи на стапата на аквариума.

desmontar la tapa en sentido contrario.

а след това пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрическия контакт. Правилни монтираните филтри са скрити вътре от смукателната система и ще започне да попира водата от аквасапа. Капацитетът на попмата може да се регулира в широк диапазон с помощта на регулатора (3), разположен в горната част на преливиния модул (2). Бръгът на наклон

disponibles como el motor requiere cartuchos filtrantes, y saque el rotor (6). Desconecte el rotor (6) en su be tirar a la basura. El usuario es responsable de la correcta eliminación de los componentes de la bomba. La información sobre las disposiciones legales correspondientes debe ser consultada.

meses desde la fecha de material o de montaje.

meses desde la fecha de material o de montaje.

форма differente a la que excede el uso y las irregularidades en la dirección del vendedor - producción impresa в контейнери за отпадъци. Раздели събиране и правилното утилизиране на този тип отпадъци помага за защитата на околната среда. Потребителят е задължен да достави изхвърлените вреди в специализирания пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приемен безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или в Търговския пункт.

ГАРАНТИОННИ УСЛОВИЯ. Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупка. Гарантията валидира в територията на Европейският Съюз. Гаранцията обхваща само повреди, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или гречки в монтажа и не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя вследствие от неправилното боравене с устройството и използването му за цели, различни от предназначението му. Залебележката: каквито и да било опит за превръщане или попълване на изцяло изгубена или изчезнала на паметта на фирмата моя издаване и допълване, водят по за-

действия на уреда, излизящи извън рамките на нормалното му използване и поддръжка, водят до загуба на гаранцията!

В случаи на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина или производителя. Условие за признаване на гаранцията е датата на производство, изписана върху изделието, да съпада с датата, вписана на гаранционната карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора. Гаранцията се ограничава само на допълваната или смяната на самия уред. Тя не обхваща последиците от загубата или повредата на каквито и да било други обекти.

CZ **NÁVOD K OBSLUZE**

URČENÍ: Vnější filtr FZN-mini, jenž jeste si kupili, je určen k čištění vody v akváriu o objemu od 10 do 40 l. Zarizení má jednoduchou konstrukci s snadnou obsluhou i pro amatérského začátečníka. Voda je oddebrána ze spodních částí plaveckého nádoba a filtry čistí vodu a zároveň ji nechávají v akváriu volnou pro plavání.

akváriu, přetíráván filtracemi vložkami a načeště vyleván zpět do akváriu. Filtraci vložky zjouženou ze speciální, beztučovánovou, na které se obnoví sláznatý rostliny kultury odpovídne dle odstraňování organických znečištění z akvária a z vlivem učinné uskutečňujícího proces mechanické filtrace.

PODMÍNKY BEZPEČNÉHO UŽÍVÁNÍ. Zafizeni, které jste kupili, bylo vyrobeno v souladu s aktuálnimbezpečnostními normami platnými na území České republiky. Pro jeho dlouhodobé a bezpečné užívání se prosím

sim s níže uvedenými bezpečnostními podmínkami.

1. Zařízení je přizpůsobeno k užívání pouze v uzavřených prostorách a výhradně v souladu s určením. Nikdy neoporuje zařízení do vody!
2. Zařízení může být napojeno hnedého z elektrické sítě se jmenovitým napětím uvedeným na zařízení.
3. Zařízení nemá zařízení se ve vodě nezapojujte do elektrické sítě.
4. Neodpojovatelný napájecí kabel nelze vyměnit. Pokud bude kabel poškozen, stává se zařízení nepoužitelným.
5. UPOZORNĚNÍ: Před prováděním údržby zařízení nacházejícího se v akváriu nebo v zahradním bazénu vytáhněte zástrčku nebo vypněte zařízení.
6. Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku minimálně 8 let a osobami se sníženými fyzickými, mentálními i schopnostmi a osobami bez zkušenosti z používání zařízení, pokud bude zajistěno dohledem nebo instruktáží

monopala (10).
rete di alimentazio-
nelle nuove, quindi
tutte assorbente di
ohledné používání vybavený bezpečným způsobem apochopenou souvisejícími tím nebezpečí. Nedovolte dětem hrát si s zařízením. Děti bez dohledu nemohou provádět čistění a údržbu zařízení.
MONTÁZ A REGULACE. Pověste filtr na stěnu akváriu podle obrázku umístěného na titulní stránce tohoto návodu. Pro spuštění je treba naplnit nádobu filtru (9) vodou a pak vložit zástrčku připojovacího kabelu do síťové